

Зоя Сывлӓмпи

**ЮРАТУ АХРӓМӓ
ЭХО ЛЮБВИ**

Чебоксары
2015

УДК 821.512.111
ББК 84(2Рос=Чув)6-5
С 95

С 95 Сывлӓмпи З. Юрату ахрӓмӓ = Эхо любви / Зоя
Сывлӓмпи. – Шупашкар, 2015. – 118 с.

УДК 821.512.111
ББК 84(2Рос=Чув)6-5

© Сывлӓмпи З., 2015



Çак кёнекене кăларма пулăшнăшăн Вăрмар районĕн çул-йĕр механизаци колоннин кадрсен уйрăмĕн инспекторĕнче ёçленĕ, халĕ тивĕçлĕ канури Галина Германовна Матвеевăна чĕререн тав тăватăп.

И. Сываева

ЮРАТУ ҶИППИНЧИ СЌВЌСЕМ

ЧЌвашсем тахҶан авал пурЌннЌ ырЌнсене кайса килнЌ хыҶҶЌн хЌрарЌм-сЌвЌҶсем Зоя СывлЌмпИ, Лидия Сарине тата Нина ПЌрчЌкан, АтЌл хЌррине уҶЌлма тухнЌскерсем, ҶеҶпЌл Мишши музейне кЌрсе курчЌҶ. Кунта вЌсем ҶенЌ сЌввисене, аслЌ поэтЌмЌр чЌнсе каланине асра тытса, музейра вуласа пачЌҶ.

Ҷак пЌрремЌш тЌлпулу 2004 Ҷулта пулнЌччЌ. Унтанпа Зоя СывлЌмпИпе час-часах курнЌҶма май килчЌ. УнЌн хаҶат-журналта пичетленсе тухнЌ сЌвви-калавЌсене кЌсЌкланса вуласа пытЌм. Музейра иртекен поэзи каҶЌсенче те хЌйЌн пултарулЌхЌпе вулакансене паллаштарсах тЌчЌ.

СывлЌмпин Ҷырас пултарулЌхЌ ўссех пырать. ШўтлЌ сЌввисемпе калавЌсем «КапкЌн» журналта час-часах курЌнаҶҶ. ВЌл ҶырнЌ сЌвЌсемпе хывнЌ юрЌсен шучЌ ҶЌртен те иртрЌ, радиопа тата телевиденипе вЌсене тЌтЌшах шЌрантараҶҶ. 2014 Ҷулта Ќна ЧЌваш Республикин композиторсен ассоциацияЌ хЌйЌн ретне илнЌ. Зоя Леонидовна РаҶҶей писателЌсен пЌрлЌхЌнче тЌрать, ХЌрлЌ Чутай администрацияЌпе Шупашкарти «Чавал» ентешлЌх йЌркеленЌ ПетЌр Ялкир ячЌллЌ преми лауреачЌ.

Юлашки Ҷулсенче З. СывлЌмпИ икЌ чЌлхепе Ҷырма пуҶларЌ, ҶавЌнпа Ҷак «Юрату ахрЌмЌ» кЌнеки ыттисенчен уйрЌларах тЌрать. Кунта вЌл сЌввисене икЌ чЌлхепе кЌртнЌ. КЌнекери сЌвЌсем юрату туйЌмЌн (ҶутЌ-и вЌл е тЌксЌм-и) Ҷиппи Ҷине шЌрҶасем пек тирЌнсе пыраҶҶ.

Хальччен пичетленсе тухнЌ сЌввисем телейсЌр юратЌвЌн, тунсЌхпа пЌчченлЌхЌн тЌксЌм сЌнарЌсемпе пуянрахчЌ пулсан, юлашки Ҷулсенче ҶутЌ пайЌркасем ытларах курЌнаҶҶ:

Юрату ытамЌнче
Ҷуралать тивлет,
Санпа маншЌн Ҷак тЌнче
ЮрЌ кЌвЌлет!

Ҷут шевле тЌрлет сЌнна
ҶакЌ юрЌра,
Санпа ҶеҶ аван мана –
Ан кЌттер вЌрах ...

(«ПЌшЌлтатрЌ Ҷил»)

Хёрарам-савăçан саввисенчи юрату туйăмё таран, çутă:

Телейлё эпё халё питё,
Савантарать кун-çул утти,
Сирёлекен çак тётём витёр
Халь сёрханать хёвел çути !
(«Хёвел çути»)

Авторан шухăш-туйăмё çутçанталăк пуламёсемпе пёр кёвёллён янăраса пынипе вулакан чунне тытканлать. Хальтерех сырнă саввисенчи çутă санарсем савăç чунне таранрах анланма май параççё:

Ак çумар чаранчё тинех,
Саланчёç пёлётсем инçе.
Хёвел кулать çине-çинех,
Аван-çке ун ытамёнче!

Пёлмесёр ёнтё виçине,
Шевлисене салатнăçем,
Сенкер тўпе кашти çине
Вал çакрё капар хяюсем...

Йёпеннё хуран саванса
Телей куççулё пек çиçет!
Иртни çинчен йалтах манса
Ман чунам кайак пек вёçет!
(«Кёрлерё аслати»)

Тус-тăванёсене ырă сунса саламласа сырнă йёркесенче – вёсене хисеплени курансах тăрать:

Пире телейлё тавассишён çуннă,
Анчах хай пёлнё-ши телей мённе?
Эпир ытла, ытла та тимсёр пулнă,
Пуриншён те каçар пире, анне.
(«Мёнле-ши пуранать анне?»)

Юратнӑ аппӑшне – Лидия Леонидовна Ивановӑна халалланӑ сӑввинче вулакансене тӑванлӑх туйӑмне ӑнланма тата упрама ченет:

Тӑванлӑха – ҫут пурнӑҫ асамне
Паян та эрешлетпӗр малаллах,
Ҫавӑнӑҫне те тӗрлӗ асапне
Пӗрлех пайласчӗ пирӗн санпала.
(«Пайлатпӑр ҫурмалла»)

Хӑй ҫуралса ӱснӗ Хӗрлӗ Чутай тӑрӑхне, тӑван хуламӑра Шупашкара, хӑй ёҫленӗ «Чӑвашкабель» заводне халалласа ҫырнисенче те юрату ахрӑмӗ янӑраса тӑрать:

Эс – шанчӑкӑм, эсех ман савнӑ кил те,
Хӑват парса тӑратӑн тек мана,
Санпа кӑна ҫак пурнӑҫа эп пӗлтӗм,
Санпа пуласчӗ манӑн яланах!
(«Чӑвашкабель завода»)

Шупашкар хулипе мӑнаҫланать, унпа киленет автор «Ман хулам Шупашкар» сӑввинче:

Чечеклӗ хуламӑр – тӑванлӑх тӗнчи!
Сӑпайлӑ вӑл, чаплӑ та паттӑр!
Вӑлах тарават Чӑваш енӗн ёнчи –
Эпир унпала мухтанатпӑр!

Ҫавӑн пек юратса, ҫанӑ тавӑрсах Зоя Сывлӑмпи поэзи анинче суха кассине тытса пырать, унта чун киленӗҫне тупать. Малашне те хавхалану ҫӑлкуҫӗ иксӗлми тапса тӑтӑр. Вулакансем те унӑн сӑввисенче чун ыйтнине тупасса шанатӑп.

Антонина Андреева,
Шупашкарти Ҫеҫпӗл Мишши
музейӗн ертӱҫи

ЕДИНОГО СЛОВА РАДИ

Предмет художественного, поэтического исследования в стихах Зои Алексеевой (Сывламби) – это внутренний, духовный мир человека во всем его многообразии.

Движущая сила человеческого бытия, по мнению поэта, – это любовь. Отрывная точка самых сильных переживаний героя поэтического повествования – это так часто повторяющееся в жизни несоответствие между мечтой и явью. Неслучайно первая книжка Зои Сывламби на русском языке называлась «Мечта и явь».

Духовный мир героя ее стихов раскрывается чаще всего на фоне природы. И здесь поэтесса проявляет особенную чуткость, очень тонкое и точное видение мира природы. Природа является в стихах этого автора не просто фоном, на котором происходят те или иные события в духовном состоянии героя. Она, природа, вступая в мир чувств переживаний, событий, сама становится неотделимой частью происходящего, действующим лицом всего того, о чем хочет поведать автор. Может быть, здесь сказываются традиции всей чувашской поэзии – приемы поэтического параллелизма щедро рассыпаны в большинстве призываний Зои Сывламби.

Природа грустит, радуется, шалит, негодует вместе с героем, наполняя стихи внутренней силой и убедительностью. Сила поэтической убедительности еще и в том, что поэтесса всегда пишет только о том, с чем соприкоснулась ее душа. В стихах нет фальши, надуманности. И эта искренность подкупает, делает стихи близкими, родными большинству читателей.

Особенность данной поэтической книги состоит еще и в том, что в ней, наряду со стихами, переведенными на русский язык мною, Людмилой Симоновой, есть стихи, переведенные на русский язык самим автором. Это ее первый опыт перевода на русский язык.

Но уже этот факт говорит о творческой смелости поэта, поиске самовыражения, стремлении прийти к своему читателю и расширению читательской аудитории. Это делает честь поэту. И хотя здесь не все однозначно, но то упорство, с которым З.Сывламби просеивает «тысячи тонн словесной руды», «единого слова ради» убеждает в том, что ее слово станет тем плодотворным зерном, которое даст свои здоровые, сильные всходы. Удачи тебе, Зоя!

Людмила Симонова,
поэт и переводчик



**ҘУТ ШЕВЛЕ ТЁРЛЕТ СЀННА
ҘАКЃ ЮРЃРА**

**В ТИХОЙ ПЕСНЕ ТОЙ –
НЕЖНЫЙ ОБРАЗ ТВОЙ**

ЮРАТУ АХРĂМĔ

Алхасать ҫил-тăман урамра,
Кăпăшка шурă юр ҫеҫ умра.
Ăнсăртран – пач кётмен тёл пулу...
Пăрахман илёртме-мён куллу.

Кам сана ҫакă сивё хёлле
Илсе тухрё-ха манăн тэле?
Сăмах хыҫҫан сăмах вакласа
Эс пăтратрăн кăна ман аса...

Хёл сивви пулăшаймё мана:
Пултараймăп сана эп манма.
Эс ҫакна нихăҫан пёлес ҫук:
Санăн ёнтё пачах урăх ҫул.

Ҫутҫанталăк, хёрхеннён мана,
Туллашать те канать пёр кана,
Тем хурланнăн, тем илнён аса
Кассан-кассан йёрет уласах...

2008 ҫ.

ЭХО ЛЮБВИ

Метельно, морозно и зыбко...
Повсюду из снега цветы,
Но вдруг мне навстречу
Улыбка из прошлого! Ты! улыбка,

Слова твои голову кружат,
С метелью они заодно.
Но что тебя в зимнюю стужу
Нежданно сюда занесло?

Нет, холод колючий не в силах
К тебе мои чувства сковать.
Тебя я давно отпустила
И вот отпускаю опять.

И эта холодная вьюга,
Поняв мою боль, улеглась.
Так память нас водит по кругу,
Как эхо, нам в сердце стучась...

2008 г.

ВӀРАНАС КИЛМЕСТ

Ҙапла. Асамла, ыра тӀлӀк евӀр
ҘӀн варкаш илсе кӀтӀн пурнаҘа...
ҘуталчӀ. Ялкашса тӀрать тӀнчемӀр
Яш чухнехи пек ҘавӀрса пуҘа...

Чечек шӀрши те, кайӀксен сасси те
Ыр туйӀам вӀратать халь ман чунра!
Эс – ман иртни те, ҘутӀ пуласси те –
ТелейлӀ эпӀ эс пулсан Ҙумра!

ПӀлетӀп: юрату вӀл – ыйхӀ, тӀлӀк.
Эппин, пуплетӀн тӀлӀкре ҘеҘ эс...
КӀрлет-и аслати, шӀвать-и пӀлӀт –
Ҙак ыйхӀран ман вӀранас килмест...

2013 Ҙ.

БОЮСЬ Я ПРОБУЖДЕНЬЯ

Как волшебство, как добрый дивный сон
Нежданно ты в судьбу мою ворвался...
Душа запела. Этот милый звон
Любовью нежной, светлою назвался...

И пенье птиц, и запахи цветов,
И ветерка простое дуновенье, –
Все это, словно мелодичный зов
Твоей души, мне дарит вдохновенье!

Любовь, как сон... и я с тобой пока
Ловлю ее прекрасные мгновенья...
Гремит ли гром, плывут ли облака,
Внезапного боюсь я пробужденья...

2013 г.

ТУЙЎМ КЉВВИ

Сана текех кётме пўрахрўм:
Чуна, тен, тиврў кўр сивви?
Ўапах та илтўнет- ха ахрўм.
Ку – туйўм ахрўмў, кўвви...

Е илўртсе, пўр ўаврўм кулнўн
Янрать вўл тунсўха сирсе,
Е кўренсе, ытла салхуллўн
Илет пек тапхўрўн йўрсе.

Телей тени – кашнин тўллевў.
Тен, вўл килет пиртен кўна?
Ав шўранать илемлў кўвў,
Анчах эс илтўн-ши ўна?

2008 ў.

МЕЛОДИЯ ЛЮБВИ

А было – ожидание-утеха,
И я ждала, обманываясь вновь.
И чувства растворились:

только эхо

Напоминает прежнюю любовь.
А сколько чувств в душе когда -то было.
И что осталось? Только в горле ком.
То ласково любовь меня манила,
То, как ребенок, плакала тайком.
Мы все стремимся к счастью,

но в потемках

Она не узнает порою нас.
Мелодия любви звучит негромко,
Но слышишь ли ее ты в этот час?

2008 г.

ЭС ВЁЏЁМ КУЛ

Сан куллупа вӑранчӑ сарӑ кун,
Хаваслӑхпа ҫӑкленчӑ чунӑ ун.
Ҫиҫет тӑп-тӑрӑ та сенкер тӑпне,
Мӑнаҫланать вӑл хӑй хавалӑпе!

Пуҫларӑҫ ҫепӑҫ юрӑ кайӑксем,
Сан кӑмӑлна, тен, туйрӑҫ пуль вӑсем.
Епле илемлӑ ҫут шевле ташши,
Чӑн-чӑн асамлӑх – сан чӑрӑн ӑшши!

Сан куллупа кӑна хитре тӑнче!
Пӑр унпа ҫеҫ ман кӑмӑлӑм ҫемҫе.
Эппин, пӑрмай-пӑрмай хаваслӑ пул,
Мана хавха кӑрсе эс вӑҫӑм кул!

2012 ҫ.

ХӖВЕЛ ҪУТИ

«Телей тени мӕскер-ши?» – теттӕм,
Ана курман эп халиччен,
Ман пурнӕҫа хуплатчӕ тӕтӕм
Йӕсӕрланса тӕват енчен.

Ҫак тӕтӕме хӕюллӕн сиртӕн,
Савса эс патӕн аллуна,
Ман пурнӕҫа илемлӕх кӕтӕн,
Пиллерӕн лӕпкӕлӕх чуна.

Телейлӕ эпӕ халӕ питӕ,
Савӕнтарать кун-ҫул утти,
Сирӕлекен ҫак тӕтӕм витӕр
Халъ сӕрхӕнать хӕвел ҫути!

2011 ҫ.

СОЛНЦА ЛУЧИК

Казалось мне, что горьким дымом
Со всех сторон окружена,
Неузнана и нелюбима,
Бреду во тьме совсем одна.

Ведь я забыла, что такое
Счастливый смех и радость дня.
Ты дал мне силы, успокоил
И к жизни возвратил меня.

Единственный мой,
самый лучший,
Ведь стало все теперь не так,
Когда же солнца вешний
лучик
Ворвался, разгоняя мрак...

2013 г.

«Йёп сине пёр шелсёр тирнё лёпёш
Тек пулас килмест ман», – терён эс.
Кай, вёсех эппин, хаваслаён вёлкёш –
Ўпкелешмёп, ма ўпкелешес?

Чечексем ытла та илёртуллё:
Пёринчен тепри илемлёрех.
Таврана шур юр хўсессён, ўлём
Кил айши, тен, пулё кирлёрех...

2003 с.

«Быть мотыльком, пришпиленным иглою,
Я не хочу!» – в сердцах воскликнул ты.
Ну, что ж! Лети, я окна все открою.
Тебе, как видно, нравятся цветы.

Они милы, один другого краше.
И среди них порхай, мгновенью рад,
Но разве ты гнездо не вспомнишь наше,
Когда снега покроют дивный сад?

2003 г.

ҶАВРАҶИЛ ХАЛЬ – МАНӢН ЧУНӢМРА

Пӗлӗтсем илемлӗ те таса.
Сар хӗвел пӑхатчӗ вӑтанса...
Чылайчен киленӗттӗм-и, тен,—
Тухрӗ җавраҗил кӗтмен җӗртен.

Ҷавӑрттарчӗ вӑл куҗ-пуҗ курми...
Ҷавраҗил-ши? Ҷук. Ку – чун сурни.
Асилӗ-мӗн, җил пулса каллех
Чӗрене амантрӗ ахалех.

Ҷил кӑна... Чӑнах та, җил кӑна...
Ас илтерчӗ вӑл халь сан сӑнна...
Ах, мӗн чухлӗ чӑрсӑрлӑх унра!
Ҷавраҗил халь – манӑн чунӑмра...

2006 җ.

ЁНЕНМЕСТЁП

Ёненместёп. Пачах ёненместёп.
Нимён те ан кала. Йәлт суя...
Ыттисем пекех шанчәксәр эс те...
Суккәр мар эп: ҫакна ҫеҫ уя...

Йәлт куратәп, чунпа та туютәп:
Ыталатән эс халь теприне...
Саншән ҫук эп ыран та, паян та...
Ан шыра ман ура йёррине...

Эпё манәп сана, тем тесен те,
Чарәнми хўхлесессён те чун.
Шанчәка ак әсатрәм та ёнтё,
Тунсәхпа кёрешме халәм ҫук...

Урамра йәл кулать ав ҫу кунё!
Вәл хаваслә паян, сан пекех!
Тен, ялан асапра чунәм ҫунё...
Тёлпулу ҫеҫ пулаймё текех...

2013 ҫ.

НЕ ВЕРЮ

Нет. Не верю. Совсем я не верю
Всем словам твоим... Все это ложь.
Перестань... Перестань лицемерить
И меня, я прошу, не тревожь...

Вижу все... Даже чувствую сердцем,
Обнимаешь другую теперь...
Не ходи по следам, словно солнце,
Не ищи. Не стучись в мою дверь.

Все пройдет. И тебя я забуду.
Тихо плачет душа... Ну и пусть...
Прогнала от себя я надежду,
Все ж на сердце – по-прежнему
грусть...

А на улице – теплое лето!
Может, песней желая привлечь,
Соловьи заливаются где-то,
Но не будет у нас больше встреч...

2013 г.

МАНАС ТЕСЕЧЧЁ

Ҷапла пулатъ иккен кун-Ҷул кётречё:
Мён-ма килсе хускатрән-ши чуна?
Сана пачах манса каяс тесеччё –
Аса килетён халь кашни кунах.

Хама ун чух ниҶта хума пёлмерём,
Мана эс шелсёр пәрахса кайсан...
Ҷак юрату сунмен. Паян та чөрё,
Хусканәву, сассу асрах-ха сан...

Паллах, эп тунсәхлатәп питё-питё,
УҶассәм Ҷук Ҷапах та чунәма.
Чылай иртейрё вәхәт. Ёнтё Ҷитё...
Кирлех те мар пек тек асапланма.

Ҷут кёмёлне тәкәтә ав сивё хёлё:
Кўрет темле асамләх таврана.
Нимех те улшәнаймё ёнтё халё –
Пёлесшён мар Ҷакна чёрем кәна...

2010 Ҷ.

ХОТЕЛА ВСЕ ЗАБЫТЬ

Еще раз встретиться нам было суждено –
Судьбы капризы, видно, таковы:
Хотела я тебя забыть... Увы...
Дурманит голову твой голос, как вино....

От безысходности, от боли и тоски
Не знала я, куда девать себя...
Твой каждый жест, как прежде, помню я,
Хотя снежок уже запорошил виски...

Ждала тебя всегда, любимый мой, поверь,
Но быть с тобою рядом не дано...
Любила очень... Было все давно...
Зачем об этом вновь нам вспоминать
теперь?

А мысли все идут. Не спится допоздна,
Суровая зима глядит в окно.
Ушло все безвозвратно. Все равно,
Совсем моя душа не хочет это знать...

2013 г.

УЛАШТАРАЙМАН НИМЁН ТЕ...

Ҷук пирён юрату текех,
Чӑл-пар саланчӑ.
Черченкӑ кӑленче пекех
Вӑл хӑвӑрт ванчӑ.

Илемлӑ, хаклӑ ванчӑксем
Шур ёнчӑ майлӑ,
Анчах ытла нумай вӑсем –
Ҷыпӑстарайман.

Пӑр ванчӑкӑ Ҷинче ав – ир,
Шур Ҷёмӑрт сачӑ,
Теприн Ҷинче – санпа эпир –
Телей саманчӑ.

Чӑрӑ халь тунсӑхлать-и, тен,
Йӑрет-ши сан та?
Улаштарайман нимён те
Халь, тӑрӑшсан та...

2008 Ҷ.

РАЗБИТАЯ ЛЮБОВЬ

Вдребезги любовь разбилась
наша,

Разом на осколки разлетелась,
Словно та фарфоровая чаша,
О которой сердцу петь хотелось.

Дорогие, светлые осколки –
Пригоршни рассыпанных
жемчужин.

Только жемчуг собирать без толку,
Труд напрасный нам теперь не нужен.

На одном осколке – наше утро,
Сад черемухи сияет рядом.

На другом, покрытом перламутром,
Ты и я друг друга ищем
взглядом.

Может быть, и ты сейчас в печали,
Плачет сердце о любви тревожной.

Ничего не будет, как в начале,
И сложить осколки
невозможно...

2008 г.

ТЕЛЕЙПЕ ҶИҶТЁР КУҶАМ...

Юрату! Эс килсем ман пата!
Чунәм саншән яри пулө уҗа.
Ҷут хавха парнеле те татах
Телейпе җиҗтёр хурлахла куҗам.

Тен, эс кўрөн асап, ырату,
Хурлантарән пачах хёрхенмесёр,
Тәхәнса кёрхи сарәхнә тум
Сывпуллашән каллех манпа эсё.

Ачашлаты-и чуна әшә җил
Е хёвелё пәхаты-и хевтесёр,
Тем пулсан та, юратәвәм, кил!
Сансёр пурнәҗ җәмхи пулө тёссёр...

2008 җ.

ЮРАТУ СЁРЁМЁ

Умра – шур чёнтёрлө тётре,
Курмастăп ним те пёлётре.
Çак юрату сёрёмёнче
Таçта çухалчө пек тёнче...
Аса илеп сана татах,
Калас тени те ман пайтах,
Анчах тепри юратнă чух
Мана эс асилес те çук.
Вёçленчө хёл, асанчө çу –
Пёчченлөхре иртет кун-çул...

2004 ç.

ДЫМ ЛЮБВИ

В тумане бело-кружевном
Весь мир исчез...

Померкло зренье.

И здесь, до головокруженья
Я вспоминаю об одном,

Как много я сказать могла,
Но чувства в воздухе повисли.
И белая тумана мгла
Заволокла слова и мысли...

Ведь ты с другой, а я одна...
И нить судьбы печально вьется,
И одиночество до дна
Мне выпить, видимо, придется...

2004 г.

ЧӖРЕРИ ЙӖР

Шур мамӑкпа хупланӑ ҫӗр –
Хитре тавралӑх.
Юр ҫийӗнче – ик тарӑн йӗр.
Мӗнех-ши калӑн?

Эпир санпа ҫӳренисем
Аса килеҫҫӗ.
Илемлӗ туйӑмӑн, пӗлсем,
Ҫуках ҫав вӗҫӗ.

Ылмашӑнаҫҫӗ кун та ҫӗр –
Васкаҫҫӗ тарӑн.
Эс чӗрере хӑварӑн йӗр
Ытла та тарӑн...

2009 ҫ.

ЮРАТУ КАРАПЁ

Сенкер куҗусене сәнарәм
Тепре кәна ларса җумна,
Анчах та манән чунәма
Эс әнланасшән та пулмарән...

Чёрем тують: хуть мён кала та –
Суйма пёлмен куҗусенче
Йәлтах халь улшәннә тёнче:
Эс мана мар иккен саватән...

Юратура пачах җук парәм:
Кирлех-ши тёл пулу та тек?
Енчен те шухә чёрўнте
Юлман пулсассән ман сәнарәм.

Җут анәҗ каррине карать-и?
Мана халь ёнтё пур пёрех:
Ак путрё анлә тинёсре
Илемлё юрату карапё...

2007 җ.

САМАНТЛАХ ТЁЛПУЛУ

Сан аҫталла ыртатчѐ-ши ҫулу?
Шӑпа хӑех, тен, ман енне кӑтартрѐ?
Пачах кӑтмен, самантлах тӑлпулу
Сӑнме пуҫланӑ туйӑма вӑратрѐ.

Асрах-ха халӑ те ҫурхи каҫсем:
Сар кайӑк ҫепӑҫ юрӑ шӑрататчѐ.
Хаваслӑ, телейпе ҫиҫен куҫсем
Ун чух мана, мана кӑна шыратчѐҫ.

Ем-ешӑл икӑ хурӑн тӑрринчи
Чуччу ҫинче сар уйӑх ярӑнатчѐ,
Таса та ҫутӑ юрату тӑнчи
Пире ун чух ҫӑтмах пек туйӑнатчѐ...

Миҫе асаплӑ ҫул та пӑр самант...
ҫак пурнӑҫ хӑрхенӑсӑр-ҫке ытла та...
Каллех ман чунӑма эс ан амант –
Ах, ма-ши ашӑ сӑмахсем калатӑн...

2010 ҫ.

НЕЖДАННАЯ ВСТРЕЧА

Куда же, милый, ты держал свой путь?
Не знаю я, была ли в этом суть –
Нежданная с тобою встреча вновь
Зажгла почти угасшую любовь...

Воспоминанья хлынули, как сон:
Сердца когда-то пели в унисон,
Я помню твой красноречивый взгляд
И пенье иволги, и дивный сад...

Между вершинами худых берез,
Как яркое сиянье сладких грез,
Качалась серебристая луна,
Таинственности, нежности полна...

Одно мгновение и ... сколько лет...!
Мы оба знаем: к ним возврата нет.
История, конечно, не нова,
К чему теперь ненужные слова?

2013 г.

* * *

Сирсе иккёленулёх чаршавне
Кёресчё туйймун шал тёнчине,
Унтан васкавлă юханшыв хёрне
Каясчё итлемешкён чул шавне...

Шур кăпăклă сенкер-кёрен хумпа
Вылясчё сар хёвел шевлийё пек.
Çырлахмап çутă сывлăм шывёпе,
Канмасть ман чунăм та пачах унпа.

2004 ç.

* * *

И отодвинув занавес сомнений,
В мир чувств твоих чуть слышно я войду,
Хочу реки стремительной течение
В себя вобрать на радость иль беду.

Я б солнечным лучом затем лишь стала,
Чтоб утренней цветной волной играть,
Нет, мне одной росинки слишком мало,
Хочу весь мир душой своей объять...

2004 г.

СЫВЛАМӐП АССӐН...

Кая юлса эс килтӐн ман пата:
Сана халь ӕнтӐ йышӕнмасть чӕреҫӕм.
Пушанӕ. ҫап-ҫарах кӕрхи ката,
Вӕй-хал тупса ешереймест вӕл вӕҫӕм.

Ӑна лӕсканӕ, авӕн сивӕ ҫил,
Ун ҫавӕнпах тураттисем аманӕ...
Текех эс, тусӕм, ман пата ан кил:
Каҫар та, эп сана халь ӕнтӐ манӕ...

Тӕванӕ кӕтнӕ евӕр тӕванне,
Сана аса илсе сывламӕп ассӕн.
Виҫесӕр тунсӕх чунӕм ҫыранне
Пыра-пыра ҫапсан та кассӕн-кассӕн...

2014 ҫ.

ТАК И ЗНАЙ...

Зачем опять ко мне явился ты?
Хотя и все у нас серьезно было,
Остыло сердце. Нет былой мечты,
И лес осенний смотрит вдаль уныло...

Он опустел теперь и весь поник:
Его трепал и гнул холодный ветер.
Не приходи ко мне и не звони,
И без тебя я проживу на свете...

Да. Я тебя забыла. Так и знай...
Теперь уже совсем не жду и в гости.
О бережок моей души пускай
Упрямо бьются волны светлой грусти...

2014 г.

ПЌШЌЛТЌРЃ ҶИЛ

СанЃн ҶепёҶ сассупа
ПЃшЃлтатрё Ҷил:
«Эсё! Эсё ман шЃпа –
ТунсЃхларЃм, кил...»

Иксёлми савЃнЃҶпа
Тулчё манЃн чун!
Тен, тёл пулЃпЃр каҶпа,
Хёвел анЃЃ чух?

Юрату ытамёнче
Ҷуралать тивлет,
Санпа маншЃн Ҷут тёнче
ЮрЃ кёвёлет!

Ҷут шевле тёрлет сЃнна
ҶакЃ юрЃра,
Санпа ҶеҶ аван мана –
Ан кёттер вЃрах...

2012 Ҷ.

ВЕТЕРОК ШЕПНУЛ

Голосом твоим, мой друг,
Ветерок шепнул мне вдруг:
«Знай, скучаю я,
Ты – судьба моя!»

Чаша радости полна,
И ее я пью до дна...
Скоро мы с тобой
Встретимся, родной...

И в объятиях любви
Песню мир исполнит вмиг
Лишь для нас с тобой,
Ненаглядный мой...

А лучи, стирая грусть,
Не спеша рисуют пусть
В тихой песне той
Нежный образ твой...

2014 г.

САВАТЃП ЭП САНА ЁНЕРХИНЕХ

Сана тёлпултәм хулара
(Манаймәп ҫав куна),
Эс сывләх сунтән куларах,
Тем хёсрө пек чуна.

Түрех палларәм эп сана,
Пёрре те улшәнман,
Хәп-хәмәр куҫусем кәна
Пәрахнә ялкәшма.

Сәнпа эс начарах пулман,
Паян, тен, хитререх,
Анчах чёрем савать-ҫке ман
Сана ёнерхинех.

Тахҫан юратнә туйәмпа,
Анланнә пёр-пёрне,
Ун чух эп хатёрччө санпа
Кайма тәнче хёрне...

Чёлхү сан, тусәм, пыл та ҫу,
Пуплерён-мён ахаль,
Анмарё пирён калаҫу,
ҫынни эс урәх халь.

Пуян иккен эс пурәнан,
Курман мён терт-нуша.
Ик ёмёрлөх мул пухнәран
Чуну халь пуш-пушах...

Ҫапла, илемлөччө пәхма –
Паян, тен, хитререх,
Анчах чёрем савать-ҫке ман
Сана ёнерхинех...

2003 ҫ.

ВСТРЕЧА

В шумном городе
В толпе людской
Мы случайно встретились с тобой,
Улыбаясь ты сказал: «Привет!»
Сколько зим промчалось,
Сколько лет!»
Но зачем так душу защемило,
Будто все совсем недавно было?
Нет, ничуть не изменился ты,
Я узнала прежние черты:
Тот же голос,
Тот же карий взгляд,
Как и много лет тому назад.
Только в глубине усталых глаз
Отчего-то прежний свет погас.
Я тогда подумала: «Орел!
Внешний блеск как будто приобрел.
И смотрелся лучше,
Чем тогда,
В наши незабвенные года».
Все-таки вчерашнего тебя
Помнит сердце,
Искренне любя.
Я звала тебя своей судьбой,
На край света я могла с тобой
С радостью отправиться,
Мой милый,
Потому что я тебя любила.
А теперь, мой друг,
Средь суеты
Так беспечно улыбался ты,
Говорил, что нашей встрече рад,
Что теперь удачлив и богат

И судьбой доволен...
Может, скоро
Свидимся еще. Пока! Привет!»
Только вот не вышло разговора
Через столько улетевших лет.
Да, лицом пригож ты...
Я не скрою.
Только что же сделалось с душою?
Опустела, словно зимний лес.
Прежний мой,
Любимый мой – исчез.
Все-таки вчерашнего тебя
Помнит сердце,
Горестно любя.

2004 г.



**МАН ЧУНӐМ КАЙӐК
ПЕК ВӐҶЕТ!**

ПАРИТ ДУША МОЯ!

ЫРӦ ПУЛӢ КУН

Паян ирех ман кӑмӑл ҫӑкленӳллӗ:
Хавхаланать, юрлать хаваслӑн чун.
Хӗвел шевлисемпе ҫуталчӗ пӳлӗм –
Эппин, йӑркеллӗ, ырӑ пулӗ кун!

Енчен те ир хаваслӑн пуҫлансассӑн
Ҫак кун та пулӗ ҫутӑ та паха...
Темле сив ҫил вӑрсен те кассӑн-кассӑн
Сиреймӗ вӑл килес ӑнӑҫлӑха!

2013 ҫ.

ДОБРЫМ БУДЕТ ДЕНЬ

Мне от лучей игривых, теплых
Сегодня радостно с утра...
Поет душа. И даже ветлы
Руками машут со двора...

А если день успешен, светел,
Дружны с тобою радость, смех.
Я знаю: даже сильный ветер
Не сломит нынешний успех!

2014 г.

КАҢ

Хитре те капӑр хӑрупраҫ.
Илемлӗ пирӗшти пекех,
Илемлӗ хӑрӑн ячӗ – Каҫ,
Ытла та чаплӑ ҫак пике.

Хура кӑпе. Кӑпи ҫинче –
Сап-сарӑ йӑлтӑр ҫутӑсем.
Тӗнче хӑрнех, инҫе-инҫе
Сапаланаҫҫӗ пек вӗсем.

Хӑйне ытла та килӗшет
Ҫап-ҫутӑ кӑмӑл шӑлкеми.
Утмасть хӑр, акӑш пек ишет.
Илемлӗх – куҫӑм виҫейми!

2010 ҫ.

НОЧЬ

Нарядна и красива
Вселенной нашей дочь.
Она всегда носила
Простое имя – Ночь...

На платье черном с бантом
Огней полным-полно,
Колье из бриллиантов,
А как к лицу оно!

Кокетлива, игрива,
Смела и весела.
Как лебедь, горделива...
Ах, как она мила!

2013 г.

КЁРЛЕРЁ АСЛАТИ

Кёрлерё аслати. Вара
Ислетрё сумър таврана.
Кӓра ҫанталӓка кура
Хурланчӓ чунӓм пӓр кана.

Ак сумър чарӓнчӓ тинех,
Саланчӓҫ пӓлӓтсем инҫе.
Хӓвел кулать ҫине-ҫинех,
Аван-ҫке ун ытамӓнче!

Пӓлмесӓр ӓнтӓ виҫине,
Шевлисене салатнӓҫем,
Сенкер тӓпӓ кашти ҫине
Вӓл ҫакрӓ капӓр хӓюсем...

Йӓпеннӓ хурӓн савӓнса
Телей куҫсулӓ пек ҫиҫет!
Иртни ҫинчен йӓлтах манса
Ман чунӓм кайӓк пек вӓҫет!

2012 ҫ.

РАЗДАЛСЯ ГРОМ

Раздался гром, ну а затем
Пустился ливень в пляс...
Померкло все уже совсем,
И свет души погас...

Резвился дождь... и перестал...
Нет туч и облаков.
Ну а простор веселым стал:
Опять он чист и нов...

Чудесен солнышка узор –
То разноцветье лент,
Которое ласкает взор.
Его прекрасней нет!

Блестит от счастья, верь, не верь,
Береза, грусть тая.
И, обо всем забыв теперь,
Парит душа моя!

2014 г.

КУНЁПЕХ ҶУТҶАНТАЛАК ЙЁРЕТ

Хёрхенмесёр пачах куҶсульне
Кунёпех ҶутҶанталак йёрет.
Тен, кўреннё ултавлә кёре?
Е такам-ши амантнә чунне?

Ах, мён чухлё илем таврара!
Капёрланнә сар шёшкё кати.
Кайәк хурән шәрҶа пек карти
Кашнинех шухәша путарать.

Кунёпех ҶутҶанталак йёрет
Хёрхенмесёр пачах куҶсульне,
Тупайманшән телейём Ҷулне
Унпа макәртәм эп те пёрле...

2006 Ҷ.

СИВЁ ЧУНЛА КАПАР КЁРКУННЕ

Тыткәнларё кёрхи каç илемё,
Тунсәх пусрё çулçә ўкнё май.
Илтёнет таçта пёр çепёç семё,
Аякра çунать сап-сар кәвайт.

Явәнма пәрахрё акә çуләм,
Тёксёмлетрё çут тёнче сәнне...
Çук. Ку – кәвайт мар, ман туйрё чунәм:
Ку вәл – пирён юрату сўнет...

Кёркунне хуçаланать таçта та.
Лартнә-ши темле тёллев умне?
Мёншён манән ёмёте тататән,
Сивё чунлә капар кёркунне?

2008 ç.

КЁРХИ ҶУЛҶАСЕМ

Ах, илемлө-ҫке питё вёсем,
Сарă, хёрлө кёрхи ҫулҫасем!
Алла-аллан каштах тытанса
Ҷаврăнаҫҫё чупса, ытканса...

Ку асамлăх – самантлăх канă.
Уямасър-ши ёнтё ҫакна
Е туйса суя кёр ашшине
Парнелеҫҫё вёсем ташшине...

Сарă, хёрлө кёрхи ҫулҫасем!
Манан ҫамрăклăх евёр вёсем.
Акă кайрёҫ вёҫсе, саланса,
Юлаймасър пачах саванса...

2012 ҫ.

ОСЕННИЕ ЛИСТЬЯ

Желто-красные кружатся листья.
(Видимо, решили порезвиться)
Как они прекрасны и нежны,
Волшебства осеннего полны!

Ложное тепло слегка почуяв,
Радуюсь, летая и кочуя,
Дарят нам прощальный танец свой...
(Видимо, удел у них такой.)

Желто-красные опали листья,
Вовсе не успев навеселиться,
Улетели, грусть свою тая,
Как шальная молодость моя...

2014 г.

КӚРХИ КАҢ

Мухтанас тесе-ши мулӗпе
Ылтӑнне кӗр сапрӗ таврана.
Мӗн тери хитре вӑл тумӗпе!
Ун кӗпи те ылтӑнран кӑна.

Хӗп-хӗрлех ҫӑка, юман, йӗлме...
Вӗсене те пачӗ кӗр парне.
Ҫак илемлӗхпе пуль киленме
Уйӑх ҫакрӗ пӑхӑр хунарне...

2006 ҫ.

ПЁР ПЁЧЧЕН

Куҫ харшине пёрёнтерсе,
Ярас пекех кёҫех йёрсе,
Пӑхатъ кўреннён кёркунне.
Салхулӑх пуснӑ-ши чунне?

Сап-сар тёспе ҫиҫсе илен
Савӑнтармасть ӑна илем.
Пёр хёрхенмесёр ҫёр ҫине
Сапать ӑна ҫине-ҫине.

Ман пурнӑҫра та капӑр кёр
Хӑварчӑ сивӑ-сивӑ йёр,
Ултавлӑ ӑшшӑн ҫук хевти,
Ӑна кётсе илеймён тин.

Куҫ харшине пёрёнтерсе,
Ярас пекех кёҫех йёрсе
Ларатӑп эпӑ халь пёччен
Тётреллӑ кантӑк умёнче...

2012 ҫ.

ОДНА

А осень с нахмуренным взглядом,
Тревогой, обидой полна.
В нарядном венке листопада
По берегу бродит одна...

Не нравится, видимо, вовсе
Ей этот роскошный наряд:
Швыряет упрямая осень
На землю все листья подряд...

И эта коварная осень
В судьбе не приметной моей
Печальных, неласковых очень
Немало оставила дней...

С усталым нахмуренным взглядом,
Тревогой, обидой полна,
Сижу перед дремлющим садом
Теперь я, как осень, одна...

2014 г.

ХЁЛ МУЧИ

Эх, мǎнтарǎн Хёл мучийё!
Тайǎлман-ши вǎл ǎсран:
Тустарать те айǎн-сййён,
Ўкерет те ураран.

Кёмёл сўт кёрпе сапать вǎл
Ир те каç ывǎсласа,
Хǎй сўла тухма та хапǎл:
Шав сўрет тёнче касса...

Хёл мучи – ǎста ўнерсё:
Кантǎка та эрешлет.
«Вǎл – чǎн-чǎн асамсǎ», – теçсё:
Тем тумашкǎн та пёлет.

2007 с.

ДЕД МОРОЗ ШАЛИТ С УТРА

Дед мороз шалит с утра,
Все перевернул в округе.
Может, он сошел с ума,
Кружится под пенье вьюги.

Днем и ночью – непокой,
Все без удержу резвится,
Серебристою крупой
Хлещет весело по лицам.

Он художник и поэт,
Дирижер в оркестре бури,
Потому на склоне лет,
Как мальчишка, бедокурит.

2008 г.

КАЙЎК ЕВЁР ВЁЅЕС ЁМЁТПЕ

Ѓмартса кӓпӓшка пёлётпе,
Ѓнтӓлса малалла,
Кайӓк евёр вёґес ёмётпе
Пурӓнаттӓм ялан.
Савӓнасчё ґӓлти хёвел пек
Тӓпере вёґнё чух...
ґук, аманнӓ ґунатӓмсемпе
Эп текех вёґес ґук...

2007 ґ.

МЕЧТАЛА Я ВЕСЕННИМ ДНЕМ

Как облако воздушное легка,
Свободна и стремительна,
Как птица, крылами задевая облака,
Мечтала я осенним днем
резвиться
И радоваться вешнему лучу,
Где солнца свет и неба
изобилье,
Но что со мной?!
Я больше не хочу
Вновь поднимать израненные
крылья.

2007 г.



**ТЁРЛЕТ ИРХИ
ШУҢАМ АСАМ ТЁРРИНЕ
ВОЛШЕБНЫМ УЗОРОМ
ЗАНЯЛСЯ РАССВЕТ**

ТӐВАН ҶӐР-ШЫВӐМ

Тӑван Ҷӑр-шывӑм! Маншӑн эсӗ
Чи хаклӑ вырӑн. Чун уҫси!
Хитре эс ҫуркунне ҫитсессӗн,
Ҷеҫке ҫурсассӑн улмуҫси...

Хушса юрламалли:

Тӑван Ҷӑр-шывӑм! Чӑваш енӗм!
Ларатӑн эс мӑнаҫланса!
Пӑрмай илемлӗ, капӑр, ҫенӗ –
Сана юрлатӑп мухтаса!

Паха – сап-сарӑ кӑркунне те,
Илемлӗ – шартлама хӗлле!
Ялан-ялан эп киленетӗп,
Санпа ҫеҫ ман пулас килет!

Хушса юрламалли.

Сан ҫӑр-пин тӑрӗ, ҫӑр-пин юрӑ!
Пуҫна ан ус – шавла, кӑрле!
Пӑрмай тату та чыслӑ пурӑн
Ытти халӑхсемпе пӑрле!

Хушса юрламалли.

Тӑван Ҷӑр-шывӑм! Эсӗ маншӑн –
Ҷуралнӑ ял, атте-анне.
Ман чунӑма лӑпкатӑн ӑшшӑн,
Пӑрмай туртатӑн хӑв енне!

Хушса юрламалли.

2014 ҫ.

МОЯ ОТЧИЗНА

Моя Отчизна! Край любимый!
Твои мне дороги места.
Ты так красив весною дивной:
Лазурь небесная чиста...

Припев:

Чувашский край! Моя Отчизна!
Скажу я вовсе не тая:
Всегда стоишь красиво, чинно,
Тобою восхищаюсь я!

Прекрасен осенью дождливой,
Зимой, когда лежат снега.
А Волга широка на диво,
Ее лучисты берега...

Припев.

Сто тысяч вышивок и песен.
– Ты – край чудес, – твержу любя.
Ты доказал, что мир не тесен:
Ведь края нет родней тебя!

Припев.

Твои заветы не нарушу.
Отец и мать ты для меня.
Живешь мою лаская душу
И добротой к себе маня...

Припев.

2014 г.

МАН ХУЛАМ ШУПАШКАР

Мәнаҗлән ларать ман хулам Шупашкар!
Мухтавлә, ёҗчен тәван енём!
Юхать Атәл шывё хуллен юнашар,
Унпа кирек кам та киленё!

Тёрлет ирхи шуҗәм асам тёррине
Е җәлтәр сапать-и каҗ сёмё,
Курман эп нихҗан та унран хитрине –
Җут Атәләм ылтән та кёмёл!

Чечеклө хуламәр – тәванләх тәнчи!
Сәпайлә вәл, чаплә та паттәр!
Вәлах тарават Чәваш енён ёнчи –
Эпир унпала мухтанатпәр!

Чи хаклә хулам! Ытарми Шупашкар!
Пулсам ёмёр ыра та сывә!
Мана яланах вәй-хәват эсё пар,
Пёртен-пёр юратнә Җёр-шывәм!

2014 җ.

ЧЕБОКСАРЫ МОИ

Мой город родной! Чебоксары мои!
Стоишь величаво, красиво!
А Волга огни отражает твои,
Поверь: красота – это сила!

Волшебным узором занялся рассвет
Иль ночь робко звездами блещет,
Реки величавей, прекраснее нет:
Как волны игриво в ней плещут!

Куда ни посмотришь – повсюду цветы...
Всегда ты красив и так дорог!
Жемчужина славной Чувашии ты,
Родной и любимый наш город!

Люблю я тебя, Чебоксары мои!
Стоишь величаво и чинно!
Тебе посвящаю я песни свои,
Моя дорогая Отчизна!

2014 г.

«ЧӦВАШКАБЕЛЬ» ЗАВОДА

Заводӓм! Санпала эп мухтанатӓп!
Ўссех пыратӓн эсӓ сулран-сул!
Сана хуҫаймӓ ахӓр самана та,
Ялан санпа пулайтӓр ӓнӓсу!

Эс – шанчӓкӓм, эсех ман савнӓ кил те,
Хӓват парса тӓратӓн тек мана,
Санпа кӓна ҫак пурнӓҫа эп пӓлтӓм,
Санпа пуласчӓ манӓн яланах!

2008 ҫ.

ЗАВОДУ «ЧУВАШКАБЕЛЬ»

Горжусь тобою очень, мой завод!
Прекрасен ты, растешь из года в год.
Преодолев все трудности, невзгоды,
Идешь вперед, тебя не старят годы!

Моя надежда – ты мой дом родной.
Ты даришь мне и радость, и покой.
И сделать я хочу тебе признание:
Мой образ жизни ты, мое призвание!

2009 г.

ТЌВАН ЗАВОДЌМА

ЗаводЌм, шан: ҫулу сан уҫЌ,
ВЌйу та лармё-ха сўнсех.
Тёнче вЌранё тЌвЌл хыҫҫЌн,
Хёвеллё килёҫ-ха кунсем.

Кунта ёҫлетёп каҫЌн-ирён,
Пулсан та вЌхЌчё хёру.
Умри тёллев пёр пек ҫав пирён,
Чунпа – санпа эп, сан хёру.

ҫак сёрёме ҫёр-шивЌм сирё,
ПуласлЌх – пирён алЌра.
Пёлетёп, иртё нишлёх чирё,
Эс пулЌн ҫирёп, вЌйлЌрах!

2008 ҫ.

РОДНОМУ ЗАВОДУ

Чувашский кабель! Не погаснут
Твои заветные огни,
И после бури будет ясно,
Наступят солнечные дни.

Дивясь закатам и восходам,
Встречая утро или ночь,
Я вместе со своим заводом,
Его я преданная дочь.

И об руку со всей Россией,
С родной Чувашией моей,
Я верю, выживем, осилим
И станем крепче и сильней!

2008 г.

ЗАВОДҰМА

Тәван заводәм! Чәвашкабель!
Чән-чән мәнасләхәм эс ман!
Сана чунтан мухтатәп әпә:
Йывәрләхра пусна усман!

Утатән төрәс, пәрәнмасәр
Тумхахлә пурнәç çуләнчен,
Утатән ывәнми, канмасәр,
Эс вайлә, çирәп те ёçчен!

Төрекленсем, үссем, заводәм!
Çән хал, çән туртәм пур-ха сан!
Тусамччә утәм хыççән утәм,
Шав малаллах эс әнтәлсам!

2011 ç.

ЗАВОДУ МОЕМУ

Завод любимый! Чувашкабель!
Надежда, гордость ты моя!
В строю. Хоть бед ты много видел,
Тобою восхищаюсь я!

Идешь решительно и твердо,
Хотя неровен жизни путь.
Ты верно выбрал свое кредо:
Трудолюбивым, сильным быть!

Расти, завод мой! Стань мощнее,
Смелее. Твой настал черед!
За шагом делай шаг. Ровнее!
Из года в год стремись вперед!

2011 г.

МЁНЛЕ-ШИ ПУРЌАНАТЬ АННЕ?

Пёрмай, илемлён хёрелсессён анӑҫ,
Ҫитетёп шухӑшпа тӑван ене.
Ҫак пёр ыйту памасть пачах та канӑҫ:
Мёнле-ши пурӑнать ялта анне?

Ун чёрине хуплать пуль тунсӑх хумё
Пире аса илсен, пёччен чухне.
(Кун пек самант ҫынна хаваслӑх кўмё)
Мёнпе-ши пусарать вӑл хӑй чунне?

Пире телейлё тӑвассишён ҫуннӑ,
Анчах хӑй пёлнё-ши телей мённе?
Эпир ытла, ытла та тимсёр пулнӑ,
Пуриншён те каҫар пире, анне.

Анне пур чух тёнче те питё капӑр.
Ҫакна туймастпӑр темшён-ҫке питех.
Яла кайма та вӑхӑт тупаймастпӑр,
Анне вара – кётет, кётет, кётет...

2009 ҫ.

ИК ЁМЁР ПУРЎНМАҘҘЁ АННЕСЕМ...

Итле-ха, Ҙамрӑк, аннӑне пачах
Ан каласамчӗ эсӗ сив сӑмах.
Паллах, йӑлтах каҘарӗ вӑл сана,
Ҙамӑлах мар пулсассӑн та ӑна.

Кӑрентерсесӗн аннӑне пӗрмай,
Тен, паян мар, Ҙулсем иртсен самай,
Пӗлсесӗн шурӑпа хура тӗсе,
Ак килӗ ӑкӗнӑ чунна хӗссе...

Халь эсӗ чухламастӑн-ха пачах,
Шухӑшупа та, тен, ача анчах.
Кайран ав кӗрӗ-ха ӑс-тӑн сана,
Анчах ас ту, кая ан юл кӑна...

ПурнӑҘунти салху самантсенче,
Тӑвӑрланса Ҙитсесӗн Ҙут тӗнче,
Туйса эс илӗн-ха анне хакне,
Ун чунӗн иксӗлми пуянлӑхне...

Анне йӑлтах сисет, йӑлтах пӗлет,
Анне пурри – кашниншӗн Ҙут тивлет.
Ӑна эс пурӑн вӗҘӗм юратса,
Черченкӗ чечек евӗр упраса.

Ӑнлан ӑна, хӗрхен те хисепле.
Кирлех пулсан, ыр сӑмахпа сипле.
Темле пулсан та, эс Ҙакна пӗлсем:
Ик ёмӗр пурӑнмаҘҘё аннесем...

2013 Ҙ.

ПОКА МАМА ЕСТЬ

Будь в сладком раю или в страшном аду,
Но с мамой своею живи ты в ладу.
Обиды, конечно, забудет она,
Испив материнскую чашу до дна.

А если ты будешь ей все же грубить,
Пусть годы спустя, когда все позади,
Замкнется когда неприятностей круг,
Придет, вот увидишь, раскаянье вдруг.

Пока же не думаешь ты ни о чем,
И тяготы жизни тебе нипочем,
И сам ты ребенок, пока мама есть,
Хотя всех проблем ее вовсе не счесть...

В минуты, когда так не мил белый свет,
Дороже ее никого больше нет.
Тогда ты поймешь вдруг, что значит она,
Что эта душа добротою полна.

Есть мама на свете – и счастливы мы.
Решимости, сил, вдохновенья полны.
Ее береги ты, как нежный цветок,
Как в знойной пустыне водицы глоток.

А если же вдруг заболит она,
Ты выполни долг свой пред нею сполна.
Лечи ее словом и помни одно:
Им, мамам, две жизни прожить не дано...

2013 г.

ПАЙЛАТПӐР ҶУРМАЛЛА

Юратнӑ аппана – Лидия Леонидовна Ивановӑна

Аса илсем, аппаҫӑм, аса ил,
Ачалӑхри телейлӗ кунсене.
Куҫ умӗнчех-ха савнӑ тӑван кил,
Лаштра йӑмра... Манаймӑн вӗсене.

Куҫ шӑрҫи пек упранӑ пӗчӗкрен
Эпир санпа тӑванлӑх туйӑмне:
Пурне те хисепленӗ чӗререн –
Ҷапла вӗрентнӗ пуль атте-анне.

Ҷил ачисем пек шухӑ ҫулӗсем
Вӗҫсе иртейрӗҫ, килмӗҫ каялла...
Ачалӑхӑн хаваслӑ кунӗсем
Аса килеҫҫӗ пурӗпӗр ялан.

Тӑванлӑха – ҫут пурнӑҫ асамне
Паян та эрешлетпӗр малаллах,
Савӑнӑҫне те тӗрлӗ асапне
Пӗрлех пайласчӗ пирӗн санпала.

2008 ҫ.

НАШЕ РОДСТВО

Родной сестре – Лидии Леонидовне Ивановой

Детства счастливые годы
Вспомнишь, сестра моя, ты...
Ветлы, огни небосвода
И луговые цветы...

Чувство родства берегли мы
С самых младенческих лет.
В памяти весны и зимы,
Окон родительских свет...

Годы, сестра, быстротечны.
Нет, не вернуть их назад.
Знаю я, будем мы вечно
Мамины помнить глаза...

Может быть, это не модно:
Верность для нас – божество...
Свято храним и сегодня
Светлое наше родство!

2013 г.

ЫРАНТАН – ХАНА АНЧАХ

Таван кил! Кунта йалт ыра!
Ытарайман сывлаша!
Пурт тирпейлэ, кил те пуран,
Анчах эсэ – пуш-пушах...

Сук никам. Янравлэ ахрам
Пёр-пёччен хушаланать.
Касарсам мана. Пәрахрам
Хёрхенмесёр эп сана.

Хәратман санпа нуша та,
Эсэ пулашнә пайтах.
Ак паян сывпуллашатәп
Эп санпа яланләхах...

Ырантан, килес пулсан та
Эп кунта – хәна анчах...
Сывә пул. Пёлетёп, сан та
Уйралас килмест пачах...

Япәх мар пек сён хуца та,
Сёклё вәл сана сўле...
Ак санпа эп калацатәп,
Чараймастәп куцсуле...

2012 с.

Я – ОТНЫНЕ ТОЛЬКО ГОСТЬ

Дом родной! Здесь так прекрасно, –
Что и глаз не оторвешь,
Но кого-то ты напрасно
Терпеливо ждешь и ждешь...

Никого. Здесь только эхо
Стонет, душу теребя.
А была такая вежа...
Жаль... Я бросила тебя...

Тут прошли, нет-нет, умчались
Мои лучшие года,
А теперь, прости, прощаюсь
Я с тобою навсегда...

Если даже и приеду,
Я – отныне только гость.
Не грусти... не грянут беды,
Ладно, свидимся, авось...

У тебя другой хозяин,
Будет лучше жизнь твоя...
Почему же слез, не знаю,
Удержать не в силах я...

2014 г.

КИЛТИ ЁҶЕ ХАЛЬ ПУРНАҶ ТЁРЁСЛЕТ

Асрах-ха эсё, савнă тăван шукул,
Асрах-ха эсё те, вёрентекен.
Салантăмър. Кашнин халь хайён сул,
Час-час килсе су́реймёпёр текех.

Анчах та тёлёкре вара пёрмай
Каллех су́ретёп манăсми шукула,
Вёрентекен, урок ирттернё май,
Су́лти хёвел пек сепёссуён кулать.

Каллех кун-сул султалака вёслет,
Васкать, васкать сехет йёппи пекех.
Килти ёсе халь пурнаҶ тёрёслет:
Хәех вәл – шукул, хәех – вёрентекен...

2008 с.

ЧУНПА – ЭПИР САНПА

Емельянова Раиса Васильевна

Вёрентекен! Эпир сана
Юратрәмәр курсассәнах.
Калас пулсан чәнне,
Эс – иккёмёш анне...
Ҙакна хушса калам хамран:
Ырәпала җунса тәран
Таса чун әшшине
Валесрән кашнине...
Питех те туслә та хавас
Тата хастарччә пирән класс...
Ҙәр-шыв хакне пёлме,
Унпа шав киленме,
Курма вәрман илемлөхне,
Таса түпе сенкерлөхне,
Чунтан савма җөре
Вёрентрән эс пире!
Нумай җул иртрә унтанпа.
Ҙук, тавәраймән ылтәнпа
Халь җав вәхәтсене...
Манаймән вёсене...
Тавах сана, телейлө пул.
Хәвна упра. Пёл: сывләх – мул.
Чунпа, вёрентекен,
Эпир – санпа. Ёнен...

2014 җ.

ДУШОЙ МЫ С ВАМИ

Емельяновой Раисе Васильевне

Учительница наша, Вас
Мы вспоминаем каждый раз.
Для нас, хочу сказать,
Вы были словно мать...

Ведь в нашей школьной жизни той
Вы окружили добротой
Своей любовью всех.
И здесь Вас ждал успех!

Хорошим, дружным был наш

класс...

Я помню, Вы учили нас
Отзывчивыми быть
И Родину любить...

Увидеть в светлом мире грез
Красу есенинских берез,
Прекрасный зимний лес
И синеву небес...

С тех пор прошло немало лет.
Нам не забыть все это. Нет...
Как жаль, что никогда
Те не вернуть года...

Спасибо Вам за мудрость ту,
За то терпенье, доброту...
Живите хорошо,
Мы с Вами всей душой!

2014 г.

НУМАЙ ЭС ПУРЎНСАМ

Пёлёшёме И.Я.Яковлева

Сахал-и Ивансем ҫут тёнчере?
Анчах та сан пекки пёртен пёрре.
Ахаль лармастан ҫав, ытла ёҫчен,
Илтетёп ыр сәмах ҫеҫ сан ҫинчен.

Хитре ҫаматасем таватан эс,
Ҫўрет килне мёнпур таван кётес.
Илемлө, илёртўллө – чунупа,
Таван-пётен те мухтанать санпа.

Сәнран пәхмашкән халь те япәх мар,
Сўнмен-ха чёрўнте хёлхем-кәвар.
Кәтра та ҫўллөччө эс ҫав тери,
Ҫунатчө пуль мён чуль пике чөри?

Саватан эс, Иван, тавраләха:
Сём вәрмана та анлә уләха.
Тен, ҫавәнпа пёрмай-пёрмай ҫулла
Каҫ пулттипе ҫўреттөнччө пулла.

Иртет ҫав, тусәм, вәхәт, хәв куран:
Паян ак – сакәрвуннә тултаран.
Тата нумай-нумай эс пурәнсам,
Юман пек ҫирёп, сывләхлә пулсам.

2013 ҫ.

ЖИВИ ЖЕ ДОЛГО

И. Я. Яковлеву

Немало вас, Иванов, на Руси.
Таков один, кого ты ни спроси.
Без дела не сидишь совсем ни дня,
Тобой гордится вся твоя родня.

Умеешь даже валенки валять,
Удобно в них работать и гулять.
И ходят в них знакомые, друзья –
Ну, вобщем-то, почти деревня вся.

Любимцем женщин ты когда-то был
И сам, не скрою, очень их любил,
Но и сейчас хорош, еще не стар,
А это все родной природы дар.

Хвалил свой край, я помню, очень ты:
Леса и родники, поля, цветы.
Ходил рыбачить все по вечерам,
И это было будто бы вчера...

О! Старый друг! Летят, летят года!
А их не вернуть нам никогда...
Тебе сегодня – восемьдесят лет!
Живи же долго, безо всяких бед!

2013 г.

ЕНТЕШЛӘХ КУНЁ

Ентешсем пухансассан пёрле
Савă-юрă хавассан кёрлет!
Çурхи шыв пек юхатъ калаçу,
Кайăк евёр вёçет савăк чун!
Чаннипех те ку – чаплă уяв!
Кашни çын пуль çакна халь туяты.
Çак куна, тёрёсне каласан,
Ахальтен кăларман шутласа.
Вёрентет вăл савма чёлхене,
Упрама кив йăла-йёркене.
Янратса çепёç юрă-сăвва
Çынсене вăл парать вай-хăват!
Иртёç хăварт çулсем, ёмёрсем,
Хăварса асанмалăх йёрсем.
Çак ентешлэх вучахё анчах
Çунса тăтър, ан сўнтёр пачах!

2007 ç.

ДЕНЬ ЗЕМЛЯЧЕСТВА

Когда земляки собираются вместе,
Что может быть лучше и радостней тут?
Ведут ли беседу они честь по чести
О прошлом своем или песни поют,
Душа моя птицей взлетает крылатой,
И чайкою вьется над лоном реки,
Себя ощущаю счастливой, богатой,
Коль рядом со мною мои земляки.
Землячества день! Ты придуман не даром.
И солнце явило не даром свой лик,
Чтоб были верны мы обычаям старым
И свято тебя берегли, наш язык!

2007 г.



**СЫВЛАТЬ ХАЛЬ ҶАМЉЛЉАН
СЕНКЕР ТЎПЕ!**

И ЗАСИЯЕТ ПРОСТОР ГОЛУБОЙ!

ПАЯН ТЕЛЕЙЛЁ ЭП

Телей тени саваняҫпа таванлă:
Пёри ҫухалсанах тепри те ҫётё.
Телей тупансанах хавха та ҫитё,
Вёсем пуртан кун-ҫулăм манан анлă.

Кун пек чухне чуна ытла та ҫамăл,
Вётёртетет пулсан та кёрхи ҫумър!
Ан тив, въл ҫутăрах, канмасър ҫутър.
Ман хуҫалмё пачах та уншан камăл!

Чунри ҫанталăкăм ҫавах хёвеллё,
Ун ҫут шевлийё те, савниҫём, эсё!
Мёнех кётет ыран? Килмест пёлессём.
Паян телейлё эп! Паян телейлё!

2009 ҫ.

Я СЧАСТЛИВА СЕГОДНЯ

И счастье, и радость, ведь словно
родня:

По жизни идут они рядом.
Легко мне и радостно день изо дня:
Я счастлива! Что еще надо?

Пускай моросит серый дождь за окном,
И тучи плывут беспрестанно,
Мое настроенье – прекрасно оно,
Хотя это кажется странно...

А в сердце парит вдохновенье, весна!
Люблю я! Так сердцу угодно!
А завтра что будет? Не хочется знать,
Я счастлива, люди, сегодня!

2009 г.

Кун-сулӑн алӑкне уҫса
Малашлӑха тинкертӑм,
Телей ӑш ҫумӑр пек ҫусан,
Пусарӑнчӑ тин тертӑм.

Савса чунтан ҫак ырлӑха
Ҫеҫке халь ҫурчӑ ҫӑмӑрт,
Сирсе чунри йывӑрлӑха
Ҫак ҫумӑр ҫутӑр ӗмӑр!

2004 ҫ.

Открыв калитку, в завтра поглядела,
И горести, что подступили сплошь,
Исчезли разом, и душа запела,
Когда упал на землю теплый дождь.

Черемухе, девчонке яснолицей,
Легко цвести под ласковым дождем.
Так пусть же вечно счастья дождь струится
И светом наполняет каждый дом!

2004 г.

ШАНАТӐП-ХА ЫРРА...

Кула-кула вылярё пулмалла
Телей тени манпа пытанмалла...
Кунта вӑл килнӑ пулӑ – эпӑ ҫук,
Пулмарӑ вӑл та эп шыранӑ чух...

Ҫамрӑклӑхра, тен, юлнӑ пытанса,
Ҫакна тин илтӑм эпӑ ӑнланса.
Пусне усман хӑюллӑ ҫын кӑна
Илейӑ пулӑ, тен, кӑтсе ӑна.

Чӑнах, ӑста ҫӑрет-ши ҫав тивлет?
Ӑна халь питӑ ман курас килет.
Ав ывӑнтӑм пӑрмай шыра-шыра,
Ҫапах та, хам шанатӑп-ха ырра...

Пӑлетӑп эп: пачах та ӑнсӑртран
Телей тени ал сулӑ-ха сӑртран,
Хавхаланса вара ҫине-ҫине
Пулса вӑл ҫумӑр ҫӑвӑ ман ҫине!

2014 ҫ.

НА ЛУЧШЕЕ НАДЕЮСЬ...

Наверное, счастье, смеясь надо мной,
Все в прятки играло со мною порой:
Пришло, только не было рядом меня,
Исчезло, опять за собою маня...

Осталось оно, может, в юности жить,
Но все же не стоит об этом тужить.
Умеет лишь тот свое счастье ковать,
Кто может везде и всегда рисковать.

Устроен, конечно же, так человек:
Готов свое счастье он ждать целый век...
Хотя я ищу его очень давно,
Надеюсь на лучший удел все равно...

И знаю: как только пробудится лес,
Мне счастье помашет рукою с небес,
И теплым, приветливым, ласковым днем
Польется оно торопливым дождем!

2014 г.

ЧУНСАРЛАХПА ЧУНЛАХ ЧИККИНЧЕ

Эп – чунсәрләхпа чунләх чиккинче:
Пачах та урәхла кунта тәнче.
Төләнтермерё чунсәрләх мана,
Мён-ма тесен, эп хәнәхнә айна.

Савантарать мана халь урәххи:
Ку – пысак чунләх! Çук унран пахи!
Вәл – шәрәх хысçан сунә сумәр пек
Сывлать халь сәмәллән сенкер тўпе!

Асамлә сывләш варкәшне туйсан
Кун-сул та пырә яланах айна.
Çак мар-и-ха пуянләх, сун тивлет?
Кун пек чухне ман пурәнас килет!

2008 ç.

МЕЖДУ ХОЛОДОМ И ДОБРОТОЙ

Я – между холодом и добротой,
Между реальностью и мечтой.
Не удивлюсь бездушию, нет.
Слишком я знаю, каков его цвет,
Но среди будней, где властвует
грусть,
И неустанно, и вечно дивлюсь
Той, что порою мелькнет в суете –
Тихой, неброской дивлюсь доброте.
Чья-то душевность меня
окрылит,
Словно и не было в жизни обид.
Ласковым дождиком выпадет зной,
И засияет простор голубой!

2008 г.

ТАШША КАЛЛЕХ ЧЁНЕТ КИЧЕМЛЁХ

Йәлттам хавасләхпа кичемләх
Ҙак пурнаҘ Ҙулёпе ашса,
ЫлмашәнаҘҘё тавлашса –
Вылять кәмәләмпа ик енләх.

Нумай пулмасть-ха алла-аллән
Хавасләхпа Ҙавәтәнса
Ҙүреттём эпё савәнса!
Хитре самант! Мёнех-ши калән?

Анчах янрать салхуллә Ҙемё
(Кун пек миҘе хутчен пулман?)...
Пырса сәпайлән ман ума
Ташша каллех чёнет кичемләх...

2007 Ҙ.

НА ТАНЕЦ ПРИГЛАШАЕТ ГРУСТЬ

В мире огромном,
Друг с другом споря,
Не отстают ни на шаг
Грусть и веселье,
Радость и горе –
Вечно за нами спешат.

Нынче была я
Рядом с весельем,
Радость с друзьями деля,
Мир мне казался садом
весенним,
Стала пустынной земля.

Музыка грусти
В мире огромном.
(Сколько уж было невзгод!)
Грусть подступила
Тихо и скромно,
Снова на танец зовет.

2008 г.

СУЯ СЕРЕПИ

Пёрлех утаççё чәнләхпа суя.
Пёр-пёринчен юласшән мар кая,
Анчах вёсем нихсан пулаймёç тан,
Пёр чәнләх çеç чысра мён авалтан.

Суя çынсен нуша тени пайтах:
Пёрре суйсан суйма тивет татах.
Калаймёç тек пачах та тёрёсне,
Суя-суя, тен, манёç ун тёсне.

Ѓнлан, юлташәм, пурнәç йёркине:
Пёрре лексен суя серепине
Тухаймән хәтәлса унран пачах,
Пулсамччё туслә чәнләхпа анчах...

2012 ç.

СЕТИ ЛЖИ

На свете ложь и правда
(А им сравнения нет)
Идут по жизни рядом,
Но правда лишь в цене...

Проблем полно у лживых:
Единожды солгав,
Забыв о правде живо,
Придется снова лгать...

Любезный друг, послушай:
Попавши в сети лжи,
Не выбраться. А лучше
Ты с правдою дружи...

2014 г.

ХАЛРАН ЯРАН ЧУРАЛАХ

Пукан ҫине ырнаҫнă пек, пит меллĕн
Варнаҫнă пуҫлаҫсем ёнсе ҫине.
Ҫĕклемĕ шутсăр йывăрланнаҫемĕн
Тарне шăлать чăваш ҫине-ҫине...

Ҫапах та, ним чĕнмесĕрех, мăнтарăн,
Шăлне ҫыртса чăтать вăл нишлĕхе,
Хуйхи-суйхи ытла та унăн тарăн,
Куҫĕсенче те палăрмасть хĕлхем...

Хуҫа тенин, чăнах та, чунĕ хытă:
Укҫи-тенки пулсан та купипех,
Ун шучĕпе, чăн ёҫ ҫынни вăл – йытă:
Ҫырлахĕ пĕчĕк шăмă таткипех.

Вай илнĕ чух халран яран чуралăх,
Чăн ҫăтмахра киленнĕ чух хуҫа,
Асаплăха епле-ши чăтĕ халăх,
Илейĕ-ши кĕтсе ыр пурнаҫа?

2013 ҫ.

РАБСТВО НАБИРАЕТ СИЛУ

Устроившись на шее, как на кресле,
Чиновники отвыкли от забот.
Какая радость от работы, если
Народ усердно вытирает пот?

Но все же молча, сильно стиснув зубы,
Он тянет эту ношу день за днем.
Забыли про улыбку эти губы,
Глаза давно уж не горят огнем.

Душа чиновника черства, однако,
Он думает: душевность ни к чему
И бедный подчиненный – мразь, собака,
Достаточно и косточки ему...

Пока что рабство набирает силу,
Живет чиновник счастливо в раю,
Пока что он в Европе строит виллу,
Чего же ждать простым в родном краю?

2013 г.

ПУХАТӐП СӐВӐ ШӐРҪИНЕ

Сӑмах ҫине сӑмах тиретӑп
Хам шухӑшӑм ҫиппи ҫине,
Ӕҫ пӑрахсах ав ретӑн-ретӑн
Пухатӑп сӑвӑ шӑрҫине.

Чунри ҫанталӑкӑм кӑра-и?
Хӗвел пӑхатӑ-и йӑл кулса?
Йӑлтах ҫӑн туйӑмсем вӑратӑ,
Вырнаҫӑ сӑвӑсем пулса.

Мӑн-ма ҫыратӑп-ши, калаймӑп,
Саватӑп ма юрра-сӑвва?
Хуравлама эп пултараймӑп
Нихҫан та ҫакӑ ыйтӑва.

2006 ҫ.

МНЕ НЕ НАЙТИ ОТВЕТА НА ВОПРОС

На нить печали, радости, сомнений
Нанизывая снова бусы слов,
Остановить прекрасное мгновенье
Средь будних дней пытаюсь вновь и
вновь.

Сгустятся тучи, солнышко ли светит,
Открыта всем ветрам душа моя.
И вдруг стихи – мои родные дети –
Ко мне приходят из небытия.

И снова говорю я со Вселенной,
Ловлю дыхание слова в мире грез.
Зачем пишу? Признаюсь откровенно:
Мне не найти ответа на вопрос.

2006 г.

УТĂМ ХЫЏЏĂН УТĂМ

Тăватăп утăм хыџџăн утăм
Хуллен поэзи уйёнче.
Вăл џекленўллё, ырă, џутă,
Чёнет мана инџе-инџе...

Салху чухне чăн-чăн тăванăн
Сирет чунри хуйха-суйха,
Вăлах – џумри юлташ та манăн,
Туятăп: ку – яланлăха...

Хавха кўрен савăнăџа та
Пайлатăп ёнтё унпалах,
Пёрмай-пёрмай эп калаџатăп,
Кун-џул та пирён – џурмаллах...

Тăватăп утăм хыџџăн утăм
Хуллен поэзи уйёнче,
џук, пётес џук манра џак туртăм,
Поэзи маншăн – хай тёнче!

2013 џ.

ШАГ ЗА ШАГОМ

За шагом в поэзии делаю шаг.
Со мной она дома, в походе...
Как добрый учитель, таинственный маг
Всегда мне на помощь приходит.

Когда же непрошено явится вдруг
Несчастье.. и... сердце занует...
Она, как единственный родственник,
друг,
Рассеет печаль, успокоит...

И радость делю с ней всегда.
Пусть года
Спешат, торопливо шагая,
Она не предаст никогда-никогда.
Надежная. Твердо я знаю!

Поэзия – это особенный мир.
Нет ближе ее и прекрасней!
Она для души словно сказочный пир,
Стремление к ней не погаснет!

2014 г.

ТУПМАЛЛИ

ОГЛАВЛЕНИЕ

Юрату сиппинчи савасем. А. Андреева	5
Единогo слова ради. Л. Симонова	8

ЌУТ ШЕВЛЕ ТЁРЛЕТ СЃННА ЌАКЃ ЮРЃРА... В ТИХОЙ ПЕСНЕ ТОЙ – НЕЖНЫЙ ОБРАЗ ТВОЙ...

Юрату ахрамё	10
Эхо любви. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	11
Варанас килмест	12
Боюсь я пробужденья. <i>Перевод автора</i>	13
Туйам кёвви	14
Мелодия любви. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	15
Эс вёсём кул	16
Твоя улыбка. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	17
Хёвел сүти	18
Солнца лучик. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	19
Йёп сине пёр шелсёр тирнё лёпёш	20
Быть мотыльком, пришпиленным иглою. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	21
Ќаврақил халь – манан чунамра	22
Ураган в душе. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	23
Ёненместёп	24
Не верю. <i>Перевод автора</i>	25
Манас тесеччё	26
Хотела все забыть. <i>Перевод автора</i>	27
Улаштарайман нимён те	28
Разбитая любовь. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	29
Телейпе сүстёр куşam	30
Приди любовь. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	31
Юрату сёрёмё	32
Дым любви. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	33

Чёрери йёр	34
След в сердце. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	35
Юрату карапё	36
Корабль любви. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	37
Самантләх тёлпулу	38
Нежданная встреча. <i>Перевод автора</i>	39
Сирсе иккёленулёх чаршавне	40
И отодвинув занавес сомнений. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	41
Сывламәп ассән	42
Так и знай. <i>Перевод автора</i>	43
Пәшәлтатрә ҫил	44
Ветерок шепнул. <i>Перевод автора</i>	45
Саватәп эп сана ёнерхинех	46
Встреча. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	47

МАН ЧУНӘМ КАЙӘК ПЕК ВЁҢЕТ!

ПАРИТ ДУША МОЯ!

Ырә пулё кун	50
Добрым будет день. <i>Перевод автора</i>	51
Каҫ	52
Ночь. <i>Перевод автора</i>	53
Кёрлерё аслати	54
Раздался гром. <i>Перевод автора</i>	55
Кунёпех ҫутҫанталәк йёрет	56
Весь день природа плачет. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	57
Сивё чунлә капәр кёркунне	58
Простор холодной осени. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	59
Кёрхи ҫулҫәсем	60
Осенние листья. <i>Перевод автора</i>	61
Кёрхи каҫ	62
Осенняя ночь. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	63
Пёр пёччен	64
Одна. <i>Перевод автора</i>	65
Хёл Мучи	66
Дед Мороз шалит с утра. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	67
Кайәк евёр вёҫес ёмётпе	68
Мечтала я весенним днем. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	69

**ТЁРЛЕТ ИРХИ ШУҢАМ АСАМ ТЁРРИНЕ...
ВОЛШЕБНЫМ УЗОРОМ ЗАНЯЛСЯ РАССВЕТ**

Таван Ҷёр-шывам	70
Моя Отчизна. <i>Перевод автора</i>	71
Ман хулам Шупашкар	72
Чебоксары мои. <i>Перевод автора</i>	73
«Чавашкабель» завода	74
Заводу «Чувашкабель». <i>Перевод автора</i>	75
Таван заводма	76
Родному заводу. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	77
Заводма	78
Заводу. <i>Перевод автора</i>	79
Мёнле-ши пуранать анне?	80
А как там мать? <i>Перевод автора</i>	81
Ик ёмёр пуранмаҗҗё аннесем	82
Пока мама есть. <i>Перевод автора</i>	83
Пайлатпәр җурмалла	84
Наше родство. <i>Перевод автора</i>	85
Ырантан хана анчах	86
Я – отныне только гость. <i>Перевод автора</i>	87
Килти ёҗе халь пурнаҗ тёрёслет	88
Родной школе. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	89
Чунпа – эфир санпа	90
Душой мы с Вами. <i>Перевод автора</i>	91
Нумай эс пурансам	92
Живи же долго. <i>Перевод автора</i>	93
Ентешлөх кунё	94
День землячества. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	94

**СЫВЛАТЬ ХАЛЬ ҶАМЛЛАН СЕНКЕР ТҮПЕ!
И ЗАСИЯЕТ ПРОСТОР ГОЛУБОЙ!**

Паян телейлё эп	96
Я счастлива сегодня. <i>Перевод автора</i>	97
Кун-сулән аләкне уҗса	98
Открыв калитку в завтра поглядела. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	99

Шанатӑп-ха ырра	100
На лучшее надеюсь. <i>Перевод автора</i>	101
Чунсӑрлӑхпа чунлӑх чиккинче	102
Между холодом и добротой. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	103
Ташша каллех чӑнет кичемлӑх	104
На танец приглашает грусть. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	105
Суя серепи	106
Сети лжи. <i>Перевод автора</i>	107
Халран яран чуралӑх	108
Рабство набирает силу. <i>Перевод автора</i>	109
Пухатӑп сӑвӑ шӑрҫине	110
Мне не найти ответа на вопрос. <i>Перевод Л. Симоновой</i>	111
Утӑм хыҫҫӑн утӑм	112
Шаг за шагом. <i>Перевод автора</i>	113

Зоя Сывлӓмпи

ЮРАТУ АХРӓМӓ
ЭХО ЛЮБВИ

Печатается в авторской редакции

Компьютерная вёрстка: З.Алексеева
Корректоры: А.Андреева
Л.Симонова

Подписано в печать 02.07.2015 г.
Формат 60x84/16. Бумага офсетная.
Печать оперативная. Усл.печ.л.7,37
Тираж 150 экз. Заказ № 114
Отпечатано в тип. «АЛЬФА&ОМЕГА» ИП Метелевой И.В.
г.Чебоксары, пр.И.Яковлева, 8д

